

中国旅游全览 CHINA TOURISM SERIES

世界自然与文化遗产
WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE

黄山

HUANGSHAN MOUNTAINS

中国旅游出版社

中国旅游全览 CHINA TOURISM SERIES

世界自然与文化遗产
WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE

黄山

HUANGSHAN MOUNTAINS



黄山风景区管理委员会·中国旅游出版社 编

Edited by Huang Shan Management Committee of Scenic District and
China Travel & Tourism Press

《中国旅游全览》(系列)编委会

编委会主任:何光晔

编委会副主任:程文栋 孙 钢 佟华龄

常振国

编委委员:汪魏然 李泽儒 王桂梭 董瑞成
王郭培

《黄 山》分册编委会

顾 问:赵正永 臧世凯

编委会主任:汪魏然 李泽儒 王桂梭

编委会副主任:洪文焕 黎 志 刘 英
王郭培

主 编:刘 英 董瑞成 王郭培

副 主 编:许继伟 王恒来 张永富

责任编辑:龚威健

撰 文:卢百平 吴雨初

译 文:赵 勖 章辉夫

装帧设计:龚威健 张 锋

地图绘制:傅马丽

摄 影:张永富 汪根华 袁廉民 严钟义

卞志武 任国恩 陆开蒂 董瑞成

龚威健 吕大千 凌 军 邓根宝

陈素伟 林士俊 谢 峰 钟金社

许一程 李子青 路 平 张 军

张 群 任金泉 咏 夫 赵 锐

刘伟雄 潘 阳

图书在版编目(CIP)数据

黄山 / 刘英等主编. - 北京:中国旅游出版社, 1998. 1

ISBN 7-5032-1519-4

I. 黄… II. 刘… III. 黄山-摄影集 IV. K928.3-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 02877 号

黄 山

中国旅游出版社出版

地址:北京建国门内大街甲九号

邮政编码:100005 电话:010-65224339

深圳利丰雅高电分制版有限公司制版

东莞新扬印刷有限公司印刷

1998 年 1 月第一版 第一次印刷

开本:787×1092 毫米 1/12 印张 8

印数:0-3000 册 精装 0010800

(版权所有·翻版必究)

黄山在中国地图上的位置
Location of Mount Huangshan on the map of China



UNITED NATIONS EDUCATIONAL,
SCIENTIFIC AND
CULTURAL ORGANIZATION

CONVENTION CONCERNING
THE PROTECTION OF THE WORLD
CULTURAL AND NATURAL
HERITAGE

The World Heritage Committee
has inscribed

Mount Huangshan

on the World Heritage List

Inscription on this List confirms the exceptional
and universal value of a cultural or
natural site which requires protection for the benefit
of all humanity

DATE OF INSCRIPTION

12 December 1990

DIRECTOR-GENERAL
OF UNESCO

联合国教科文组织 保护世界文化与自然遗产公约

世界遗产委员会已将

黄 山

列入世界遗产名录

列入此名录,说明此文化或自然景区具有特
别的和世界性的价值,且为了全人类的利益
应对其加以保护。

列入名录日期

1990 年 12 月 12 日

联合国教科文组织总干事

马约尔

黄山概览

GENERAL SURVEY OF MOUNT HUANGSHAN

黄山の概観

黄山,震旦国中第一奇山,雄峙皖南,瑰丽延舒五百里,中居北纬 $30^{\circ} 1'$,东经 $118^{\circ} 1'$ 。精粹所亘 154 平方公里,东起黄狮,西至小岭脚,北起二龙桥,南至汤口。

山故称黟,唐天宝六年敕名黄,缘轩辕黄帝炼鼎升仙于兹,山峻极而险幻,三十六大峰,崛巍巍以峨之;三十六小峰,郁纷纭以翠微,莲花、天都、光明顶诸峰,海拔逾 1800 米,温泉、云谷、松谷、北海、玉屏、钓桥六大景区,风光殊异,各擅其胜。

奇松、怪石、云海、温泉为黄山“四绝”,林寺古而烟霞深,潭洞杳而龟蛇寿,域中自然分布植物 1450 余种;动物 470 余种;古寺庙亭阁,碑碣石刻达 200 余处。

黄山天下奇,1982 年国务院公布为我国首批国家重点风景名胜区;1990 年联合国教科文组织列入《世界文化与自然遗产名录》。1993 年国家建设部授予黄山“全国环境卫生管理达标风景区”(卫生山)称号;1995 年通过国家建设部验收达到“全国风景名胜区安全管理达标”(安全山)单位;1996 年安徽省政府授予黄山“省级文明风景区”称号;1997 年国家建设部授予黄山“全国文明风景名胜区(文明山)”称号。

Mt. Huangshan, the primary miraculous mountain in China. Situated in the south of Anhui Province and stretching hundreds of miles, it lies at $30^{\circ} 1'$ north latitude and $118^{\circ} 1'$ east longitude. The main scenic area covers 154 square kilometres with Huangshi to the east, Xiaolinjiao to the west, Erlong Bridge to the north and Tangkou to the south.

In ancient times, Mt. Huangshan was named Mt. Yi, but by the 6th year of Tianbao in the Tang dynasty, it was changed to present name to mark Emperor Xuanyuan who was known for making medicine and restoratives here and eventually ascended to Heaven. The thirty-six giant peaks stand around the precipices and gullies, the Heavenly Capital and the Bright Summit peaks all rise over 1800 metres above sea level. The six main scenic spots of the Hot Spring, Cloud Valley, Pine Valley, North Sea, Jade Screen and Diaochiao all have their own typical views.

The bizarre pines, fantastic rocks, a sea of clouds and hot springs are the ‘Four Wonders’ of Mt. Huangshan. The ancient temples amidst the deep forest are draped in a veil of mist which has prevailed for hundreds of years. Snakes and tortoises long lived in the deep pools and caves. Inside the area, more than 1450 species of plants and a variety of 470 animals can be found. Over 200 carvings of precipices and inscribed tablets as well as ancient temples and pavilions still exist there.

Mt. Huangshan is a world full of magic, It was proclaimed as the first group of national celebrated scenic spot by the State Council in 1982, and enlisted by the UNESCO in the Inventory of the ‘World’s Cultural and Natural Heritage’ in 1990. In 1993 it won ‘Qualified Scenic District For Environmental Sanitation Management’ and

in 1995 won ‘Qualified Scenic District For Safety Management’. From the Ministry of Construction, In 1996, Mt. Huangshan was conferred another title by Anhui Provincial People’s Government; In 1997, Mt. Huangshan was conferred the title ‘Civilized scenic District’ by the Ministry of Construction.

黄山是中国第一の奇山。安徽省南部、北緯 $30^{\circ} 1'$ 、東經 $118^{\circ} 1'$ に位置する風光明媚な景勝の地で、主な風景区は 154 平方キロの広さがあり、東は黄獅、西は小嶺脚、北は二竜橋、南は湯門に至る。

大昔、黟山(いざん)といわれ、黄帝がこの山の中で不老不死の丹薬を練ったという伝説にちなみ、唐の天宝六年(747年)に黄山と改名された。山は雄大、秀麗で、36の大峰と36の小峰あわせて72峰ある。蓮花峰、天都峰、光明頂の三大峰はいずれも海拔1800m以上で、温泉、雲谷、松谷、北海、玉屏、釣橋の六大風景区がある。

奇松、怪石、雲海、温泉は黄山の「四絶」といわれている。古寺が霧深い山中にあり、亀、蛇が深い淵や洞に生息し、1450種以上の植物、470種以上の動物がみられ、古寺、亭閣、石碑、石刻が200余カ所ある。

天下の名山として知られる黄山は、1982年、国务院から「国家重点風景名勝区」に指定され、1990年、ユネスコによって「世界文化・自然遺産リスト」に登録され、国家建設部から、1993年に「全国環境衛生管理優良風景区」に指定され、1995年に「全国風景名勝区安全管理優良証」を受け、1997年に「全国文明風景名勝区」に指定された。

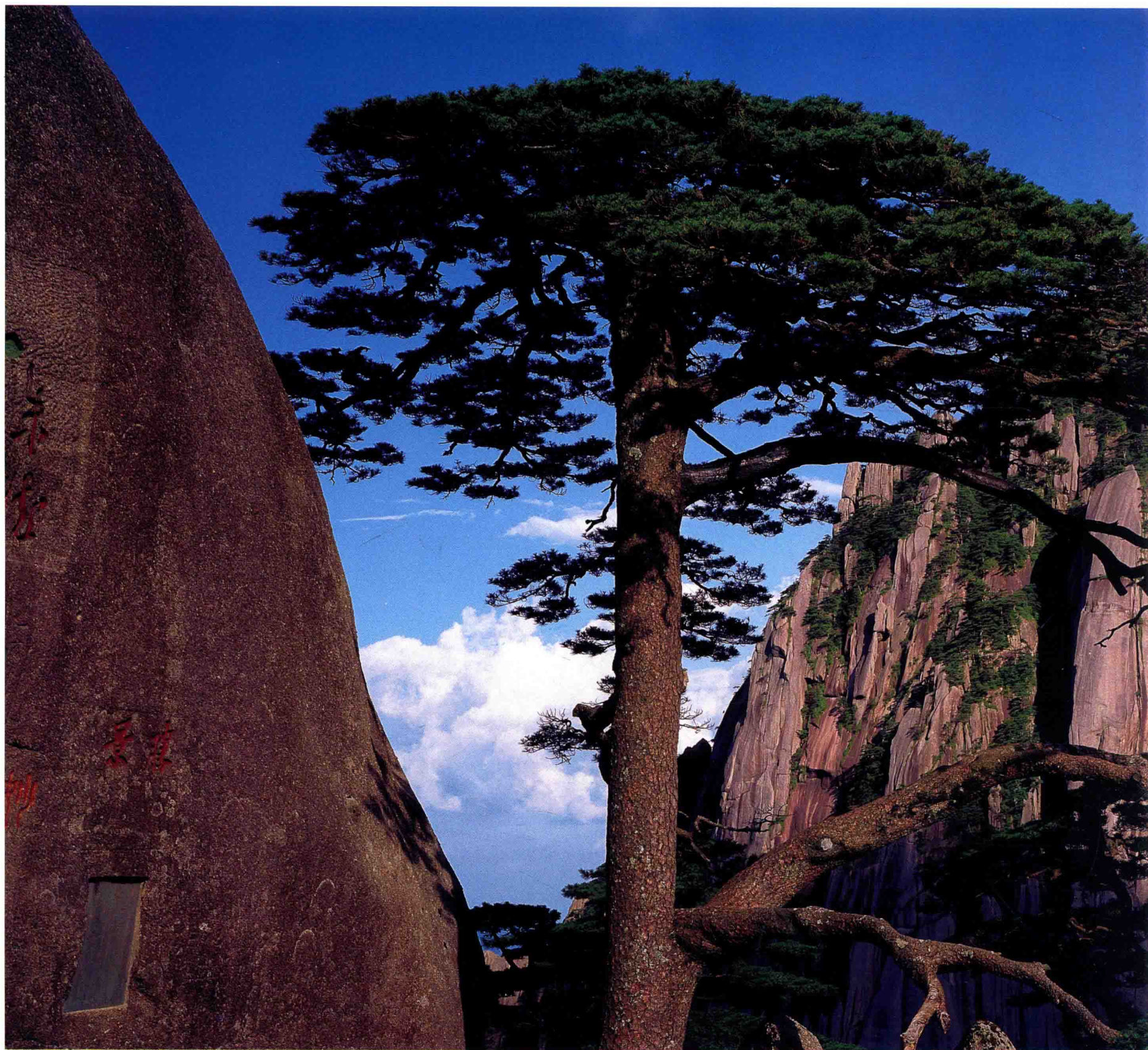


黄山大门 Entrance to Mt. Huangshan



造化之光(摄影:张永富)
The rays of the morning sun





迎客松(摄影:张永富)
Greeting Pine





云涌玉屏楼(摄影:张永富)
Clouds gathering at the Jade Screen Tower



猴子观海(摄影:董瑞成)
Monkey watching the "sea"





灿烂樱花(摄影:咏夫)
Oriental cherry in spring
群峰叠翠(摄影:张永富)
Verdant peaks





红叶知秋来(摄影:汪根华)

Red Leaves in autumn

晶莹世界(摄影:李子青)

Snow covered mountains





